

11 Giuseppe Verdi

E ancor silenzio! / Ma quando un suon terribile (*I Lombardi alla prima crociata*)

E ancor silenzio!

Oh quando al fragor

dell'aure e del torrente

suono di guerra s'unirà?

Quest'occhi, sempre immersi nel pianto,

oh non vedranno balenare dai culmini

del monte i crociati vessilli?

Dunque il lezzo a purgar del gran misfatto

mai non potran mie mani

l'empie bende squarciar de' Musulmani?

Und immer noch Stille!

O wann wird mit dem Tosen

der Lüfte und des Baches

das Toben des Krieges sich vereinen?

Diese Augen, immer tränengebadet,

werden sie von den Bergesspitzen

die Fahnen der Kreuzfahrer nicht leuchten sehen?

Können meine Hände also niemals

die abscheuliche schwere Missetat reinigen,

die frevelhaften Turbane der Moslems zerreißen?

E ancor silenzio! Oh folle!

E chi son io, perchè m'arrida

all'alma iri di pace?

È giusto Iddio soltanto;

sia per lui benedetto il duolo e il pianto!

Und immer noch Stille! O ich Narr!

Wer bin denn ich, dass meiner Seele

das Auge des Friedens zulächeln sollte?

Gerecht ist Gott allein;

für ihn seien Schmerz und Tränen gesegnet!

Ma quando un suon terribile

dirà che Dio lo vuole,

quando la Croce splendere

vedrò qual nuovo sole,

di giovanil furore

tutto arderammi il core,

e la mia destra gelida

l'acciar impugnerà;

di nuovo allor quest'anima

redenta in ciel sarà.

Aber wenn ein schrecklicher Klang

sagen wird, dass Gott es will,

wenn ich das Kreuz

wie eine neue Sonne werde leuchten sehen,

vor jugendlichem Feuer

wird dann mein Herz brennen,

und meine kalte Hand

wird den Dolch ergreifen;

dann wird diese Seele wieder

im Himmel erlöst sein.